



MODE D'EMPLOI DU TEST VISUEL DIT DE ARMAIGNAC ET ENFANTS REF 32 815 05 et 32 816 05

Nous vous remercions d'avoir choisi l'échelle d'acuité visuelle fabriqué par COMED et nous espérons que cette dernière vous apportera toute satisfaction.

Vous trouverez dans l'emballage :

- Une échelle composée de 3 plaques.
- 4 anneaux de liaison déjà montés.
- 1 chaîne avec attache déjà montée
- Un mode d'emploi

1/ Mode de montage.

Sortez de son emballage l'échelle en prenant bien soin de ne pas laisser à portée des enfants le sachet plastique qui ne constitue pas un jouet et peut être dangereux. Déplier l'échelle avec précaution pour ne pas rayer les plaques et accrocher l'échelle au mur par l'intermédiaire de la chaîne à environ une hauteur de 180 cm. Eviter les contre-jours ou les lumières biaisées ou tout éclairage pouvant altérer la vision normale du test et un niveau d'éclairement minimum de 88 cd/m². Vérifier que l'échelle est bien à plat sur le mur, sans angles.

2/ Mode d'utilisation.

L'utilisation ainsi que l'interprétation des tests d'acuité visuelle est réservée uniquement aux professionnels ayant reçu une formation spécifique, opticiens, ophtalmologues, médecins etc.. Le sujet doit se tenir à une distance égale à D indiquée sur l'échelle, soit 5 mètres.

Tester auparavant la vision en mode binoculaire puis procédez successivement par oeils en masquant l'oeil non testé par un objet opaque.

Si plus de 50% des optotypes visualisés d'une ligne sont lus elle est considérée comme lue et correctement interprétée.

Les chiffres retranscrits à droite des lignes indiquent la correspondance en dixième pour une distance D.

Le choix de l'échelle doit correspondre aux facultés de lecture du sujet.

3/ L'échelle de Armaignac REF 32 815 05

Elle est fondée sur le E de Raskin et l'anneau de Landolt et l'acuité mesurée correspond à un angle de 5 minutes d'arc sous lequel est vu la lettre, l'épaisseur du trait noir correspond lui à un angle de 1 minute.

Avec cette échelle le sujet cherche à distinguer la brisure de l'optotype, c'est pourquoi on parle d'acuité visuelle « angulaire », qui permet de déterminer le pouvoir séparateur rétinien. Les optotypes sont lus à 5 mètres et si ils sont lus à cette distance l'acuité visuelle est égale à 10/10^{ème}.

4/ L'échelle pour enfants REF 32 816 05

Avec cette échelle le sujet ne cherche pas à distinguer un petit détail mais à reconnaître une forme connue, c'est pourquoi on parle d'acuité morphoscopique, le critère n'en est pas le minimum séparable mais le minimum lisible. En réalité ces échelles servent à déterminer une amétropie et à quantifier une acuité avec une précision relative qui suffit en général en clinique. Les optotypes sont constitués de dessins représentatifs d'objet ou animaux courants ainsi que des signes géométriques.

COMED
PARC DES FORGES - 8 rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE



INSTRUCTIONS FOR USE OF ARMAIGNAC AND CHILDREN EYE TEST KIT REF 32 815 05 et 32 816 05

We thank you for choosing the visual acuity chart manufactured by COMED and we hope that it will satisfy you.

You will find in the package:

- A chart composed of 3 plates.
- 4 connecting rings already assembled.

- 1 chain with fastener already assembled
- One instructions for use

1/ Instructions for assembly

Take the chart out of its packaging while taking care not to leave the plastic bag in the reach of children which is not a toy and can be dangerous. Fold the chart carefully so as not to scratch the plates and hang the chart on the wall by means of the chain at around a height of 180 cm. Avoid back light or bias lights or any light that can interfere with normal viewing of the test and a minimum brightness level of 88 cd/m². Check that the chart is flat on the wall, without angles.

2/ Instructions for use

Use as well as interpretation of visual acuity tests is reserved only to professionals with specific training, opticians, ophthalmologists, doctors etc...

The subject must be at a distance equal to D indicated on the chart, or 5 meters.

First test the vision in binocular mode and then proceed successively on each eye by masking the eye not tested by an opaque object.

If more than 50% of the displayed optotypes from a row are read, it is considered as read and correctly interpreted.

The numbers transposed on the right of the rows indicate the correspondence in a tenth part for a distance D. The choice of the chart must correspond to the reading ability of the subject.

3/ Armaignac chart REF 32 815 05

It is based on Raskin E and Landolt C and the measured acuity corresponds to an angle of 5 minutes of arc under which the letter is seen, the thickness of the black line corresponds to an angle of 1 minute for it. With this chart, the subject seeks to distinguish the breaking of optotype, that is why we speak of « angular » visual acuity, which allows you to determine the resolving power of the retina.

The optotypes are read at 5 meters and if they are read at this distance, the visual acuity is equal to 10/10.

4/ Chart for children REF 32 816 05

With this chart, the subject does not seek to distinguish a small detail but to recognize a known form, that is why we speak of morphoscopic acuity, the criterion is not the minimum separable but the minimum legible. In reality, these charts are used to determine ametropia and to quantify an acuity with relative accuracy which is usually enough in clinical practice. Optotypes consist of representative drawings of common objects or animals as well as geometric signs geometric.

COMED
PARC DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE



BEDIENUNGSANLEITUNG SEHTEST FÜR ANALPHABETEN (ARMAIGNAC) UND KINDER PRODUKT 32 815 05 et 32 816 05

Wir bedanken uns für Ihren Erwerb der Testkarte für Sehschärfe von COMED und hoffen, dass Sie mit ihrem Einsatz zufrieden sein werden.

Inhalt der Packung:

- Eine Skala (Testkarte), bestehend aus 3 Tafeln
- 4 bereits montierte Verbindungsringe
- 1 Kette mit bereits montierter Befestigung (Lasche)
- Eine Gebrauchsanweisung

1/ Montage-Anleitung

Nehmen Sie die Skala (Testkarte) aus ihrer Verpackung und bewahren die Plastiktüte außerhalb der Reichweite von Kindern auf, denn sie ist kein Spielzeug und kann gefährlich sein. Klappen bzw. falten Sie die Skala vorsichtig auf, um die Tafeln (Schilder) nicht zu zerkratzen und hängen die Tafel mit Hilfe der Kette in einer Höhe von ca. 180 cm an die Wand. Vermeiden Sie Gegenlicht oder einseitigen Lichteinfall sowie jede Beleuchtung, die eine normale Sicht auf die Testkarte verändern könnte und sorgen Sie für eine Beleuchtungsstärke von mindestens 88 cd/m². Achten Sie darauf, dass die Tafel flach an der Wand anliegt, ohne Abstandswinkel.

2/ Anwendungsweise

Verwendung sowie die Auslegung des Tests zur Sehschärfe sind ausschließlich Fachleuten mit spezieller Ausbildung, Optikern, Augenärzten, Medizinern etc. vorbehalten.

Der Patient muss sich hierbei in einem Abstand gleich D gemäß der Angabe auf der Skala befinden, ca. 5 m entfernt.

Testen Sie vorher die binokulare Sehschärfe und fahren dann mit jedem Auge einzeln fort, wobei das nicht getestete Auge mit einem undurchsichtigen Gegenstand bedeckt wird.

Wenn mehr als 50% der dargestellten Optotypen einer Reihe gelesen werden, gilt die Reihe als gelesen und richtig erkannt.

Die Ziffern auf der rechten Seite der Reihen zeigen die Entsprechung in Zehnteln bei einer Entfernung D an. Die Tafel bzw. Skala muss entsprechend der Lesefähigkeit des Patienten ausgewählt werden.

3/ Armaignac-Sehtest (für Analphabeten) Produkt 32 815 05

Er beruht auf der Skala von Raskin und dem Landoltring. Die gemessene Sehschärfe entspricht einem Winkel von 5 Bogenminuten, in welchen der Buchstabe gelesen wird. Die Linienstärke oder Strichdicke entspricht einem Winkel von 1 Minute.

Mit dieser Skala versucht der Patient, die Unterbrechungen in den Optotypen zu unterscheiden, deshalb spricht man von „Winkel“-Sehschärfe, wodurch das retinale Auflösungsvermögen bestimmt werden kann.

Die Optotypen werden aus 5 m Abstand gelesen und wenn sie aus dieser Entfernung erkannt werden, beträgt die Sehschärfe des Patienten 10/10.

4/ Sehtest für Kinder Produkt 32 816 05

Mit dieser Skala versucht der Patient nicht, ein Detail zu unterscheiden, sondern eine bekannte Form wiederzuerkennen. Deshalb spricht man von morphoskopischer Sehschärfe. Kriterium ist nicht das Minimum an Unterscheidungskraft, sondern an Lesbarkeit. Tatsächlich dienen diese Skalen und Tafeln zur Feststellung von Ametropie (Fehlsichtigkeit) und Quantifizierung der Sehschärfe mit relativer Präzision, was im klinischen Bereich im Allgemeinen ausreicht. Die Optotypen bestehen aus repräsentativen Zeichnungen von üblichen Gegenständen oder Tieren sowie geometrischen Zeichen.

COMED
PARK FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANKREICH



HANDLEIDING OPTOMETRISCHE ARMAIGNAC-SCHALING VOOR VOLWASSENEN EN KINDEREN REF 32 815 05 et 32 816 05

U opteerde voor het gebruik van een optometrische muurplaat vervaardigd door COMED. We hopen dat deze aan uw verwachtingen zal voldoen.

Het pakket omvat:

- Een muurplaat met schaalverdeling bestaande uit 3 platen.
- 4 reeds gemonteerde bevestigingsringen
- 1 reeds gemonteerde bevestigingsketting
- Een handleiding

1/ Gebruiksaanwijzing

Neem de muurplaat uit de verpakking en houd deze buiten het bereik van kinderen. De plastic zak is geen speelgoed en kan gevaarlijk zijn. Vouw de muurplaat voorzichtig open om geen krassen na te laten op de platen en hang de plaat aan de muur op een hoogte van ongeveer 180 cm. Vermijd tegenlicht of fel of zwak licht van lampen of elke verlichting die een normaal zicht kan belemmeren met een verlichtingsniveau van minimum 88 cd/m². Plaats de plaat loodrecht en vlak tegen de muur, zonder hoeken.

2/ Handleiding

Het gebruik en de interpretatie van de gezichtsscherpetest is enkel bedoeld voor professionelen met een specifieke opleiding waaronder opticiens, oogartsen, artsen enz. Laat de te testen persoon plaatsnemen op een afstand gelijk aan D zoals aangegeven op de muurplaat, ofwel 5 meter. Voer de test eerst uit voor beide ogen en test vervolgens elk oog afzonderlijk door het niet gecontroleerde oog telkens af te dekken met een ondoorzichtig voorwerp.

Indien meer dan 50% van de getoonde tekens op een regel kunnen worden afgelezen wordt het resultaat als gelezen en correct geïnterpreteerd.

De cijfers aan de rechterkant van de regel geven de overeenkomst in tienden weer voor afstand D. De keuze van de metingsschaal moet overeenkomen met de leesvaardigheid van de te testen persoon.

3/ *Optometrische meetschaal van Armaignac* [REF]32 815 05

De meetschaal is gebaseerd op de schaal van E Raskin en Landolt voor gezichtsscherptemetingen, overeenkomend met een hoek van 5 boogminuten voor het visualiseren van de letter, de dikte van de zwarte lijn komt overeen met een hoek van 1 minuut. Met deze meetschaal wordt het optotype van de te testen persoon bepaald, daarom spreken we van een «hoekige» gezichtsscherpte die het retinale vermogen meet.

De optotypen worden afgelezen op een afstand van 5 meter voor een gezichtsscherpte gelijk aan 10/10.

4/ *Meetschaal voor kinderen* [REF]32 816 05

Bij deze optometrische meting worden geen kleine details afgelezen maar moeten kinderen een bepaalde vorm herkennen; dit wordt morphoscopische gezichtsscherpte genoemd. Het criterium is niet wat minimaal onderscheiden kan worden, maar wat minimaal leesbaar is. In de praktijk worden deze meetschalen gebruikt om de ametropie te bepalen en de gezichtsscherpte met een relatieve nauwkeurigheid te definiëren, meestal voldoende bij een klinisch onderzoek. De optotypen bestaan uit representatieve tekeningen van objecten of dieren en geometrische tekens.

COMED
PARK DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANKRIJK



MODALITÀ DI UTILIZZAZIONE DEL TEST VISUALE DITTA DE ARMAIGNAC E FIGLI
[REF]32 815 05 et 32 816 05

La ringraziamo per aver scelto la scala d'acuità visiva prodotta da COMED e ci auguriamo che Le darà tante soddisfazioni.

Nella confezione troverà:

una scala composta da 3 placche.

- 4 connettori di assemblaggio già montati.
- 1 catena con accessorio già montato
- Una modalità di utilizzazione

1/ *Modalità di utilizzazione*

Estrarre la scala dal suo imballaggio afferrandola saldamente senza lasciare a portata dei bambini il sacchetto di plastica; non è un giocattolo e può essere pericoloso. Aprire la scala facendo attenzione a non rigare le placche e appendere la scala alla parete per mezzo della catena a un'altezza di circa 180 cm. Evitare i punti in controluce o le lampade sbieche altrimenti l'illuminazione potrebbe alterare la normale visione del test e una soglia d'illuminazione minima di 88 cd/m². Verificare che la scala sia ben poggiata sulla parete, senza angoli.

2/ *Modalità di utilizzazione*

L'utilizzazione e l'interpretazione dei test di acuità visiva è riservata esclusivamente ai professionisti con una formazione specifica, come ottici, oftalmologi, medici, ecc. Il soggetto deve tenersi a una distanza pari a D indicata sulla scala, vale a dire 5 metri.

Testare prima la visione in modalità binoculare quindi procedere in seguito con ciascun occhio coprendo l'occhio non soggetto a test per mezzo di un oggetto opaco.

Se più del 50% degli ottotipi visualizzati di una linea sono letti, si considera come letto e interpretato correttamente.

Le cifre ritrascritte a destra delle linee indicano la corrispondenza in decima per una distanza D. La scelta della scala deve corrispondere alle capacità di lettura del soggetto.

3/ *La scala d'Armaignac* [REF]32 815 05

Si basa sulla E di Raskin e l'anello di Landolt e l'acuità misurata corrisponde a un angolo di 5 minuti d'arco sotto la quale viene letta la lettera, lo spessore del tratto nero corrisponde a un angolo di 1 minuto. Con questa scala il soggetto cerca di distinguere la linea di interruzione dell'ottotipo, perché si parla di acuità visiva «angolare», che permette di determinare il potere di separazione della retina.

Gli ottotipi sono letti a 5 metri e se sono letti a tale distanza l'acuità visiva è uguale a 10/10.

4/ *La scala per bambini* [REF]32 816 05

Con questa scala il soggetto non cerca di distinguere un piccolo dettaglio ma di riconoscere una forma conosciuta, perché si parla di acuità morfoscopica, il criterio non è minimo separabile ma il minimo leggibile. In realtà, queste scale servono a determinare un'ametropia e a quantificare l'acuità con una precisione relativa sufficiente in ambito clinico.

Gli ottotipi sono costituiti da disegni che rappresentano oggetti o animali o forme geometriche.

COMED
PARC DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCIA



INSTRUCCIONES DE USO DEL TEST DE AGUDEZA VISUAL ARMAIGNAC Y PARA NIÑOS
[REF]32 815 05 y 32 816 05

Le agradecemos haber elegido la tabla de medición de agudeza visual fabricada por COMED y esperamos que sea de su agrado.

Contenido del embalaje:

- una tabla compuesta por 3 placas;
- 4 anillos de unión ya montados;
- 1 cadena con enganche ya montado;
- instrucciones de uso.

1/ *Instrucciones de montaje.*

Saque la tabla de su embalaje con cuidado de no dejar la funda de plástico al alcance de los niños ya que no se trata de un juguete y puede resultar peligroso. Despliegue la tabla con cuidado de no rayar las placas y coloque la tabla en la pared con ayuda de la cadena a una altura de 180 cm. Evite los contraluz, las luces sesgadas o cualquier iluminación que pueda alterar la visión normal del test y mantenga un nivel de iluminación mínimo de 88 cd/m². Compruebe que la tabla esté totalmente apoyada contra la pared, sin ángulos.

2/ *Instrucciones de uso.*

Tanto la utilización como la interpretación de los test de agudeza visual están estrictamente reservados a profesionales que hayan recibido una formación específica, ópticos, oftalmólogos, médicos, etc.

El paciente debe situarse a una distancia igual a D indicada en la tabla, es decir, 5 metros.

Primero examine la visión binocularmente y, a continuación, proceda con cada ojo sucesivamente, tapando el ojo no examinado con un objeto opaco.

Si se leen más del 50% de los optotipos de una línea, se considera como leído y correctamente interpretado.

Las cifras escritas a la derecha de las líneas indican la correspondencia en décimas por una distancia D.

La elección de la tabla debe corresponder con la capacidad de lectura del paciente.

3/ *La tabla de Armaignac* [REF]32 815 05

Basada en la E de Raskin y el anillo de Landolt, la agudeza medida corresponde a un ángulo de 5 minutos de arco bajo el cual se ve la letra, el grosor del trazo negro corresponde a un ángulo de 1 minuto. Con esta tabla el paciente intenta percibir dónde termina cada optotipo, es por esto que hablamos de agudeza visual «angular» ya que permite determinar la capacidad separadora de la retina.

Los optotipos se leen a una distancia de 5 metros y si se es capaz de leerlos a esta distancia, el valor de la agudeza visual es de 10/10.

4/ *La tabla para niños* [REF]32 816 05

Con esta tabla el paciente no tiene que percibir un pequeño detalle sino identificar una forma conocida, es por esto que hablamos de agudeza morfoscópica, no se trata del mínimo separable sino del mínimo legible. En realidad, estas tablas sirven para diagnosticar una ametropía y valorar la agudeza con una precisión relativa que en general resulta suficiente clínicamente.

Los optotipos se constituyen, en este caso, por dibujos que representan objetos o animales corrientes así como formas geométricas.

COMED
PARQUE FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 ESTRASBURGO - FRANCIA



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO TESTE VISUAL DE ARMAIGNAC E PARA AS CRIANÇAS
[REF]: 32 815 05 e 32 816 05

Obrigado por ter escolhido a escala de acuidade visual fabricada pela COMED. Esperamos que seja do seu total agrado.

A embalagem inclui:

- Uma escala composta por três placas.
- Quatro anéis de ligação já montados.
- Uma corrente com fixação já montada
- Instruções de utilização

1/ *Modo de instalação*

Retirar a escala da embalagem tendo o cuidado de não deixar o saco de plástico ao alcance das crianças, uma vez que não se trata de um brinquedo e pode ser perigoso. Desdobrar a escala com precaução para não riscar as placas e pendurar a escala na parede com a corrente a uma altura de cerca de 80 cm. Evitar a contraluz, as luzes parciais e quaisquer luzes que possam alterar a visão normal do teste e um nível de iluminação mínimo de 88 cd/m². Garantir que a escala está direita na parede, sem ângulos.

2/ *Modo de utilização.*

A utilização e interpretação dos testes de acuidade visual devem ser exclusivamente realizadas por profissionais com formação específica, oculistas, oftalmologistas, médicos, etc.

A pessoa deve manter-se a uma distância igual a D indicada na escala, ou seja, 5 metros.

Testar previamente a visão em modo binocular e, em seguida, proceder sucessivamente por olho, tapando o olho que não está a ser testado com um objeto opaco.

Se forem lidos mais de 50% dos optotipos visualizados numa linha, considera-se que foi lida e corretamente interpretada.

Os números transcritos à direita das linhas indicam a correspondência em décimo para uma distância D.

A escolha da escala deve corresponder às competências de leitura da pessoa.

3/ *A escala de Armaignac* [REF]32 815 05

Baseia-se no E de Raskin e no anel de Landolt e a acuidade medida corresponde a um ângulo de 5 minutos de arco sob o qual a letra é vista. A espessura da linha preta corresponde a um ângulo de 1 minuto. Com esta escala, a pessoa procura distinguir a quebra do optotipo, motivo pelo qual falamos de acuidade visual «angular», que permite determinar o poder separador da retina.

Os optotipos são lidos a 5 metros e, se forem lidos a essa distância, a acuidade visual é igual a 10/10.

4/ *Escala para crianças* [REF]32 816 05

Com esta escala, a pessoa não procura distinguir um pequeno detalhe, mas sim reconhecer uma forma conhecida, motivo pelo qual falamos de acuidade morfoscópica. O critério não é ser o mínimo passível de ser separado, mas sim o mínimo legível. Na realidade, estas escalas servem para determinar uma ametropia e quantificar uma acuidade com uma precisão relativa que, em geral, é suficiente na prática clínica.

Os optotipos consistem em desenhos representativos de objetos ou animais comuns e sinais geométricos.

COMED
PARC DES FORGES - 8 rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE

